EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 5. 3. 2020
COM(2020) 92 final

2020/0039 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o predĺžení nároku na koprodukcie podľa článku 5 Protokolu o kultúrnej spolupráci k Dohode o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kórejskou republikou na strane druhej

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

• Dôvody a ciele návrhu

Dohoda o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Kóreou bola podpísaná 6. októbra 2010 a uzavretá v roku 2015 prijatím rozhodnutia Rady 2015/2169 o uzavretí Dohody o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kórejskou republikou na strane druhej (ďalej len „rozhodnutie“). Protokol o kultúrnej spolupráci (ďalej len: „protokol“) uzavretý medzi stranami v rámci dohody o voľnom obchode stanovuje rámec, v ktorom strany spolupracujú na uľahčení výmen kultúrnych aktivít, tovarov a služieb okrem iného aj v audiovizuálnom odvetví a na zlepšení podmienok, ktorými sa takéto výmeny riadia.

Protokolom sa strany v súlade so svojimi príslušnými právnymi predpismi okrem iného dohodli udeliť audiovizuálnym koprodukciám medzi producentmi z EÚ a Kórey nárok využívať svoje príslušné programy podpory miestneho/regionálneho kultúrneho obsahu za určitých osobitných podmienok.

Takéto koprodukcie možno považovať za európske diela v EÚ a za kórejské v Kórei, pokiaľ sa dodržiavajú podmienky stanovené v článku 5 protokolu [pozri najmä bod 8 písm. a) až c)].

Tento nárok bol stanovený na obdobie troch rokov (od 1. júla 2011 do 30. júna 2014) a bol obnovený dvakrát na ďalšie trojročné obdobia. Prvé obnovenie trvalo do 30. júna 2017, zatiaľ čo súčasný nárok trvá do 30. júna 2020. Teraz sa navrhuje, aby Rada vydala vyhlásenie o obnovení nároku na ďalšie tri roky.

• Súlad s existujúcimi ustanoveniami v tejto oblasti politiky

Podprogram MEDIA programu Kreatívna Európa podporuje rozvoj a distribúciu európskych audiovizuálnych diel zo zúčastnených európskych krajín. Príjemcovia z tretích krajín sa môžu zúčastňovať na niektorých programoch za predpokladu, že sú splnené určité podmienky.

Niektoré programy pomáhajú vytvárať priaznivé prostredie pre koprodukcie, najmä programy v oblasti prístupu na trh a odbornej prípravy, ktorými sa financujú trhy, stretnutia určené na nadväzovanie kontaktov a semináre, a to aj s Kóreou. Okrem toho program medzinárodnej koprodukcie pomáha európskym a medzinárodným koprodukčným partnerom vrátane kórejských združovať sa a poskytuje nepriamu podporu audiovizuálnym dielam koprodukovaným medzinárodnými koprodukčnými fondmi vrátane koprodukcií s Kóreou za určitých podmienok.

• Súlad s ostatnými politikami Únie

EÚ a Kórea uzavreli protokol o kultúrnej spolupráci v roku 2015 ako súčasť dohody o voľnom obchode. Bol vnímaný hlavne ako nástroj na podporu Dohovoru o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov Organizácie Spojených národov pre vzdelávanie, vedu a kultúru (UNESCO) z roku 2005.

Súčasný nárok predpokladá, že koprodukcie budú podporované zoskupeniami vnútroštátnych programov a fondmi určenými na audiovizuálnu produkciu. Nárok zároveň umožňuje, aby sa

koprodukčné diela považovali za európske diela podľa definície európskych diel uvedenej v článku 1 písm. n) bode iii) smernice o audiovizuálnych mediálnych službách.

2. PRÁVNY ZÁKLAD, SUBSIDIARITA A PROPORCIONALITA

• Právny základ

Postup na obnovenie nároku je stanovený v článku 5 protokolu. Podnikli sa požadované kroky.

V článku 5 ods. 8 protokolu sa uvádza, že ak sa rozhodlo, že nárok sa má obnoviť, môže byť predĺžený o ďalšie trojročné obdobie a následne bude automaticky obnovovaný na ďalšie rovnako dlhé obdobia, pokiaľ ktorákoľvek strana neukončí nárok písomným oznámením najmenej tri mesiace pred uplynutím obdobia. Koprodukcie, ktoré existovali už pred takýmto ukončením, môžu naďalej využívať príslušné programy podpory miestneho/regionálneho kultúrneho obsahu.

Je vhodné predložiť návrh rozhodnutia Rady o obnovení nároku. Takýto návrh by mal vychádzať z článku 218 ods. 6 ZFEÚ, keďže sa týka vyhlásenia o predĺžení v čase uplatňovania časti medzinárodnej dohody. Pravidlá tvorby vôle inštitúcií Únie sú stanovené zmluvami a členské štáty ani samotné inštitúcie nimi nemôžu disponovať. Rozhodnutia Rady o uzatvorení medzinárodných dohôd sa nemôžu odchýliť od zmlúv, pokiaľ ide o postup predloženia vyhlásenia o predĺžení záväzkov vyplývajúcich z medzinárodných dohôd, ktoré sa týmito rozhodnutiami uzatvárajú.

• Subsidiarita (v prípade inej ako výlučnej právomoci)

Predĺženie nároku bude pre európsky audiovizuálny priemysel predstavovať príležitosť udržať svoje postavenie a získať väčší trhový podiel, ako aj skúsenosti a znalosti na rýchlo rastúcom kórejskom trhu.

Zatiaľ čo niektoré členské štáty úspešne realizovali audiovizuálne koprodukcie na dvojstrannom základe, mnohé ďalšie štáty tak ešte neurobili, a preto nárok na úrovni EÚ má stále potenciál umožniť účasť väčšieho počtu krajín.

Európska komisia má obmedzené právomoci, pokiaľ ide o výrobu filmov, keďže toto je úlohou národných filmových fondov, a to aj pokiaľ ide o medzinárodné koprodukcie. Na praktické vykonávanie protokolu preto bude treba zintenzívniť úsilie zo strany filmových fondov jednotlivých štátov.

• Proporcionalita

Štúdie a údaje z Európskeho audiovizuálneho observatória ukázali, že koprodukcie majú vyššiu sledovanosť. V roku 2017 tvorili európske filmy 17 % uvádzaných filmov v Kórei, ale predstavovali len 5 % celkovej návštevnosti kín. Rozdiel medzi podielom na filmoch uvedených do kín a podielom na návštevnosti ukazuje, že existuje veľký nevyužitý potenciál, a lepšia spolupráca by ho mohla pomôcť zužitkovať. Koprodukčný nárok by mohol vytvoriť viac príležitostí pre európsky audiovizuálny priemysel, pokiaľ ide o vývoz a propagáciu v Kórei, a mohol by predstavovať vstupnú bránu do Ázie. Preto by uplatňovanie koprodukčného nároku pomohlo získať trhový podiel v čase, keď trh rastie (celková návštevnosť kín v Kórei sa v období od roku 2013 do 2017 zvýšila o 23 %). Prítomnosť

kórejských filmov v EÚ je však dosť obmedzená (údaje za roky 2014 – 2018 ukazujú, že podiel na počte uvádzaných filmov je 0,4 %, zatiaľ čo podiel na návštevnosti je 0,1 %).

Zdá sa, že doterajšie nedostatočné vykonávanie protokolu je spôsobené nedostatkom konkrétnych informácií o dostupných stimuloch pre koprodukciu na vnútroštátnej úrovni. Preto treba prijať cielené opatrenia týkajúce sa prístupu k financovaniu, odbornej príprave, nadväzovaniu kontaktov, a to na európskej aj vnútroštátnej úrovni.

Úspech dvojstranných koprodukcií je okrem toho dôkazom, že existuje kapacita a potenciál urobiť viac. Na predbežných rokovaniach pracovnej skupiny pre audiovizuálnu oblasť členské štáty naznačili, že by boli ochotné na únijnej úrovni spolupracovať v záujme podpory koprodukcií v rámci protokolu, pričom by sa vychádzalo z najlepších postupov na dvojstrannej úrovni.

- **Výber nástroja**

Vhodným nástrojom pre každé takéto výslovné vyhlásenie o obnovení nároku je rozhodnutie Rady, ktoré vychádza z článku 218 ods. 6 ZFEÚ, keďže sa týka predĺženia v čase uplatňovania časti medzinárodnej dohody.

3. VÝSLEDKY HODNOTENÍ EX POST, KONZULTÁCIÍ SO ZAINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU

- **Hodnotenia ex post/kontroly vhodnosti existujúcich právnych predpisov**

Neuplatňuje sa.

- **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

V protokole sa predpokladá, že každá strana zriadi domácu poradnú skupinu (ďalej len „skupina“), ktorá sa bude skladať z predstaviteľov kultúry a audiovizuálneho odvetvia činných v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje tento protokol. Skupina EÚ sa zišla 17. októbra 2019 v Bruseli s cieľom zhodnotiť výsledky uplatňovania nároku, pokiaľ ide o posilnenie kultúrnej rozmanitosti a vzájomne prospešnej spolupráce pri koprodukčných dielach. Zainteresované strany tiež prispeli ku konzultácii zaslaním svojich písomných pripomienok.

Vo všeobecnosti zainteresované strany skonštatovali nedostatok audiovizuálnych koprodukcií medzi EÚ a Kóreou za podmienok uvedených v protokole a uviedli, že protokol je napriek tomu potenciálne užitočným nástrojom. Boli otvorené obnoveniu nároku na koprodukcie medzi EÚ a Kóreou, hoci existovali určité pochybnosti o jeho pridanej hodnote v praxi, ktoré sa museli objasniť. Zainteresované strany takisto skonštatovali, že treba podporovať protokol na odvetvovej, štátnej aj únijnej úrovni s cieľom zdôrazniť jeho výhody.

Po týchto konzultáciách členských štátov a na základe stanoviska skupiny sa Komisia teraz vyzýva, aby potvrdila, že nárok by sa mal obnoviť.

- **Získavanie a využívanie expertízy**

Štúdie a údaje z Európskeho audiovizuálneho observatória ukázali, že koprodukcie majú vyššiu sledovanosť.

V roku 2017 v porovnaní s inými vývoznými trhmi tvorili európske filmy 17 % uvádzaných filmov v Kórei, ale predstavovali len 5 % celkovej návštevnosti kín. Rozdiel medzi podielom

na filmoch uvedených do kín a podielom na návštevnosti ukazuje, že existuje veľký nevyužitý potenciál, a lepšia spolupráca by ho mohla pomôcť zužitkovať. Koprodukčný nárok by mohol vytvoriť viac príležitostí pre európsky audiovizuálny priemysel, pokiaľ ide o vývoz a propagáciu v Kórei, a mohol by predstavovať vstupnú bránu do Ázie. Preto by uplatňovanie koprodukčného nároku pomohlo získať trhový podiel v čase, keď trh rastie (celková návštevnosť kín v Kórei sa v období od roku 2013 do 2017 zvýšila o 23 %). Prítomnosť kórejských filmov v EÚ je však dosť obmedzená (údaje za roky 2014 – 2018 ukazujú, že podiel na počte uvádzaných filmov je 0,4 %, zatiaľ čo podiel na návštevnosti je 0,1 %).

- **Posúdenie vplyvu**

Neuplatňuje sa.

- **Regulačná vhodnosť a zjednodušenie**

Neuplatňuje sa.

- **Základné práva**

Neuplatňuje sa.

4. VPLYV NA ROZPOČET

Žiadny.

5. ĎALŠIE PRVKY

- **Plány vykonávania, spôsob monitorovania, hodnotenia a podávania správ**

Komisia bude neustále monitorovať uplatňovanie nároku audiovizuálnej koprodukcie, vychádzajúc z údajov Európskeho audiovizuálneho observatória a priemyslu, najmä pokiaľ ide o sektor animácie.

Výbor pre kultúrnu spoluprácu medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kórejskou republikou na druhej strane zasadne raz za rok s cieľom monitorovať pokrok a diskutovať o výzvach a príležitostiach.

- **Vysvetľujúce dokumenty (v prípade smerníc)**

Neuplatňuje sa.

- **Podrobné vysvetlenie konkrétnych ustanovení návrhu**

Nárok sa predĺži o ďalšie tri roky, a to do júna 2023. Nárok je stanovený v článku 5 protokolu, tak ako sa uvádza v ďalšom texte:

„Na účely tohto protokolu koprodukcia znamená audiovizuálne dielo vyrobené producentmi z Kórey a z EÚ, do ktorého títo producenti investovali v súlade s podmienkami tohto protokolu.

Strany podporujú rokovania o nových koprodukčných dohodách a vykonávanie existujúcich koprodukčných dohôd medzi jedným alebo viacerými členskými štátmi Európskej únie a Kóreou. Strany opätovne potvrdzujú, že členské štáty Európskej únie a Kórea môžu poskytnúť finančné príspevky na koprodukčné audiovizuálne diela definované v príslušných existujúcich alebo budúcich dvojstranných koprodukčných dohodách, ktorých stranami je jeden alebo viacero členských štátov Európskej únie a Kórea.

Strany v súlade so svojimi príslušnými právnymi predpismi uľahčujú koprodukcie medzi producentmi zo strany EÚ a z Kórey aj tým, že umožnia koprodukciám využívať príslušné programy podpory miestneho/regionálneho kultúrneho obsahu.

Koprodukčné audiovizuálne diela majú nárok využívať program podpory miestneho/regionálneho kultúrneho obsahu strany EÚ, keďže sa považujú za európske diela v súlade s článkom 1 písm. n) bodom i) smernice 89/552/EHS, zmenenej smernicou 2007/65/ES, alebo s jej následnými zmenami[1] na účely požiadaviek na podporu audiovizuálnych diel podľa článku 4 ods. 1 a článku 3i ods. 1 smernice 89/552/EHS, zmenenej smernicou 2007/65/ES alebo jej následných zmien[2]. Koprodukčné audiovizuálne diela majú nárok využívať kórejský program podpory miestneho/regionálneho kultúrneho obsahu uvedený v odseku 3, keďže sa považujú za kórejské diela na účely článku 40 Zákona o podpore filmov a videoproduktov (zákon č. 9676, 21. máj 2009) alebo jeho následných zmien a článku 71 Zákona o vysielaní (zákon č. 9280, 31. december 2008) alebo jeho následných zmien a Oznámenia o podiele programov (oznámenie kórejskej komisie pre komunikáciu č. 2008-135, 31. december 2008) alebo jeho následných zmien.

Nárok koprodukcií využívať príslušné programy podpory miestneho/regionálneho kultúrneho obsahu sa udelí za týchto podmienok:

a) koprodukčné audiovizuálne diela sa realizujú medzi podnikmi, ktoré vlastní a i naďalej bude vlastniť, či už priamo alebo prostredníctvom väčšinovej účasti, členský štát Európskej únie alebo Kórea a/alebo štátni príslušníci členského štátu Európskej únie alebo Kórey;

b) výkonný riaditeľ, resp. riaditelia alebo manažér, resp. manažéri koprodukčných podnikov sú štátnymi príslušníkmi členského štátu Európskej únie alebo Kórey a môžu preukázať, že majú v danej krajine bydlisko;

c) účasť producentov z dvoch členských štátov Európskej únie bude potrebná v prípade každého koprodukčného audiovizuálneho diela s výnimkou animovaných diel. V prípade animovaných diel je potrebná účasť producentov z troch členských štátov Európskej únie. Podiel finančného príspevku producenta alebo producentov z každého členského štátu Európskej únie nie je nižší ako 10 percent;

d) minimálny príslušný finančný príspevok producentov zo strany EÚ (spolu) a producentov z Kórey (spolu) na koprodukčné audiovizuálne dielo s výnimkou animovaných diel nesmie byť nižší ako 30 percent celkových výrobných nákladov na audiovizuálne dielo. Pokiaľ ide o animované diela, tento príspevok nesmie byť nižší ako 35 percent celkových výrobných nákladov;

---

[1] Poslednou zmenou bola smernica (EÚ) 2018/1808, ktorou sa mení smernica 2010/13/EÚ o koordinácii niektorých ustanovení upravených zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením v členských štátoch týkajúcich sa poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb (smernica o audiovizuálnych mediálnych službách) s ohľadom na meniace sa podmienky na trhu, *Ú. v. EÚ L 303, 28.11.2018*.

[2] Pozri poznámku pod čiarou č. 1. Revidovaná smernica o audiovizuálnych mediálnych službách posilňuje propagáciu európskych diel tým, že v článku 13 ods. 1 vyžaduje, aby poskytovatelia videa na požiadanie zabezpečili vo svojich katalógoch minimálne 30 % európskych diel a zaistili zdôraznenie týchto diel.

e) príspevok producentov každej zo strán (spolu) zahŕňa skutočnú technickú a umeleckú účasť, pričom je zabezpečená rovnováha medzi príspevkami oboch strán. Najmä v prípade koprodukčných audiovizuálnych diel s výnimkou animovaných diel sa technický a umelecký príspevok producentov každej strany (spolu) nesmie líšiť o viac ako 20 percentuálnych bodov v porovnaní s ich finančným príspevkom a nesmie v žiadnom prípade predstavovať viac ako 70 percent celkového príspevku. Pokiaľ ide o animované diela, technický a umelecký príspevok producentov každej strany (spolu) sa nesmie líšiť o viac ako 10 percentuálnych bodov v porovnaní s ich finančným príspevkom a nesmie v žiadnom prípade predstavovať viac ako 65 percent celkového príspevku;

f) účasť producentov z tretích krajín, ktoré ratifikovali dohovor UNESCO, sa v prípade koprodukčného audiovizuálneho diela pripúšťa do maximálnej výšky 20 percent, ak je to možné, celkových výrobných nákladov a/alebo technického alebo umeleckého príspevku na audiovizuálne dielo.“

Strany opätovne potvrdzujú, že nárok koprodukcií využívať svoje príslušné programy podpory miestneho/regionálneho kultúrneho obsahu zabezpečuje recipročné výhody a že koprodukcie spĺňajúce kritériá získajú status európskeho/kórejského diela bez toho, aby museli vyhovieť ďalším podmienkam.

Nárok koprodukcií využívať príslušné programy podpory miestneho/regionálneho kultúrneho obsahu sa stanovuje na obdobie troch rokov.

2020/0039 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o predĺžení nároku na koprodukcie podľa článku 5 Protokolu o kultúrnej spolupráci k Dohode o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kórejskou republikou na strane druhej

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 167 ods. 3 v spojení s článkom 218 ods. 6,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) Dňa 1. októbra 2015 Rada prijala rozhodnutie 2015/2169 o uzavretí Dohody o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kórejskou republikou na strane druhej.

(2) Dohoda obsahuje Protokol o kultúrnej spolupráci (ďalej len „protokol“), ktorý podľa článku 1 stanovuje rámec, v ktorom strany spolupracujú na uľahčení výmen kultúrnych aktivít, tovarov a služieb, okrem iného aj v audiovizuálnom odvetví.

(3) Podľa článku 5 ods. 8 písm. b) protokolu sa po uplynutí počiatočného obdobia troch rokov nárok obnoví na ďalšie rovnako dlhé obdobia, pokiaľ ktorákoľvek strana neukončí nárok písomným oznámením najmenej tri mesiace pred uplynutím prvého alebo akéhokoľvek nasledovného obdobia.

(6) S domácou poradnou skupinou, ako je stanovené v článku 3 ods. 5 protokolu, boli vedené konzultácie o predĺžení obdobia nároku podľa článku 5 ods. 8 protokolu.

(7) Týmto rozhodnutím by nemali byť dotknuté príslušné právomoci Únie a členských štátov,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rada stanovuje, že nárok audiovizuálnych koprodukcií využívať príslušné programy strán zamerané na podporu miestneho/regionálneho kultúrneho obsahu, ako je stanovené v článku 5 protokolu, sa týmto obnovuje na obdobie troch rokov od 1. júla 2020 do 30. júna 2023.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. apríla 2020.

V Bruseli

Za Radu
predseda